MSC
M
1624.4
.C64
S34
1938

MUSIC SPECIAL COLLECTIONS
INTERNATIONAL HARP ARCHIVES

M
1624.4
.C64
S34
1938

L. TOM PERRY SPECIAL COLLECTIONS
HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

MSC
M
1624.4
.C64
S34
1938

Sylvia Meyer

TO SIGNORINA EMMA TRENTINI

LA COLOMBA

(The Dove)

FOLK-SONG OF TUSCANY

Arranged

For a Medium Voice
With Piano Accompaniment

By

KURT SCHINDLER

Op. 12, No. 3

English Version by ALMA STRETTELL

Newly Revised Edition

Price, 50 cents
(In U. S. A.)

G. SCHIRMER, INC., NEW YORK

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

LA COLOMBA

Colomba, che nel poggio sei volata,
Colomba, che nel sasso hai fatto il nido,
Dammi una penna della tua bell'ala,
Che scriver vo' una lettera al mio fido;
E quando l'avrò scritta e fatta bella,
Ti renderò la penna, o Colombella;
E quando l'avrò scritta e sigillata,
Ti renderò la penna innamorata!

THE DOVE

O dove, that flying o'er the hill dost stay thee
To make thy nest among the stones for cover,
Lend me a feather from thy wing, I pray thee,
That I may write a letter to my lover.
And when it's writ all fine, and doth content me,
I'll give thee back the pen that thou hast lent me;
And when it's written out and sealed together,
O dove, I'll give thee back the love-steeped feather!

TRANSLATION BY ALMA STRETTELL

LA COLOMBA (another version)

O rondinella che voli per mare,
Portati indietro, ascolta due parole:
Dammi la nuova dell'innamorato;
Dammi la nuova, s'egli è morto o vivo.
Dammi la nuova di quel bel castello,
Di lui e della mamma e del fratello:
Orsù dammi la nuova di quel bel palazzo,
Di lui e della mamma che l'ha fatto!

The second verse is another version of the same "Rispetto," which was taken down in Castagneto (Maremma Pisana). The first verse comes from Chifenti (Montagna Lucchese).

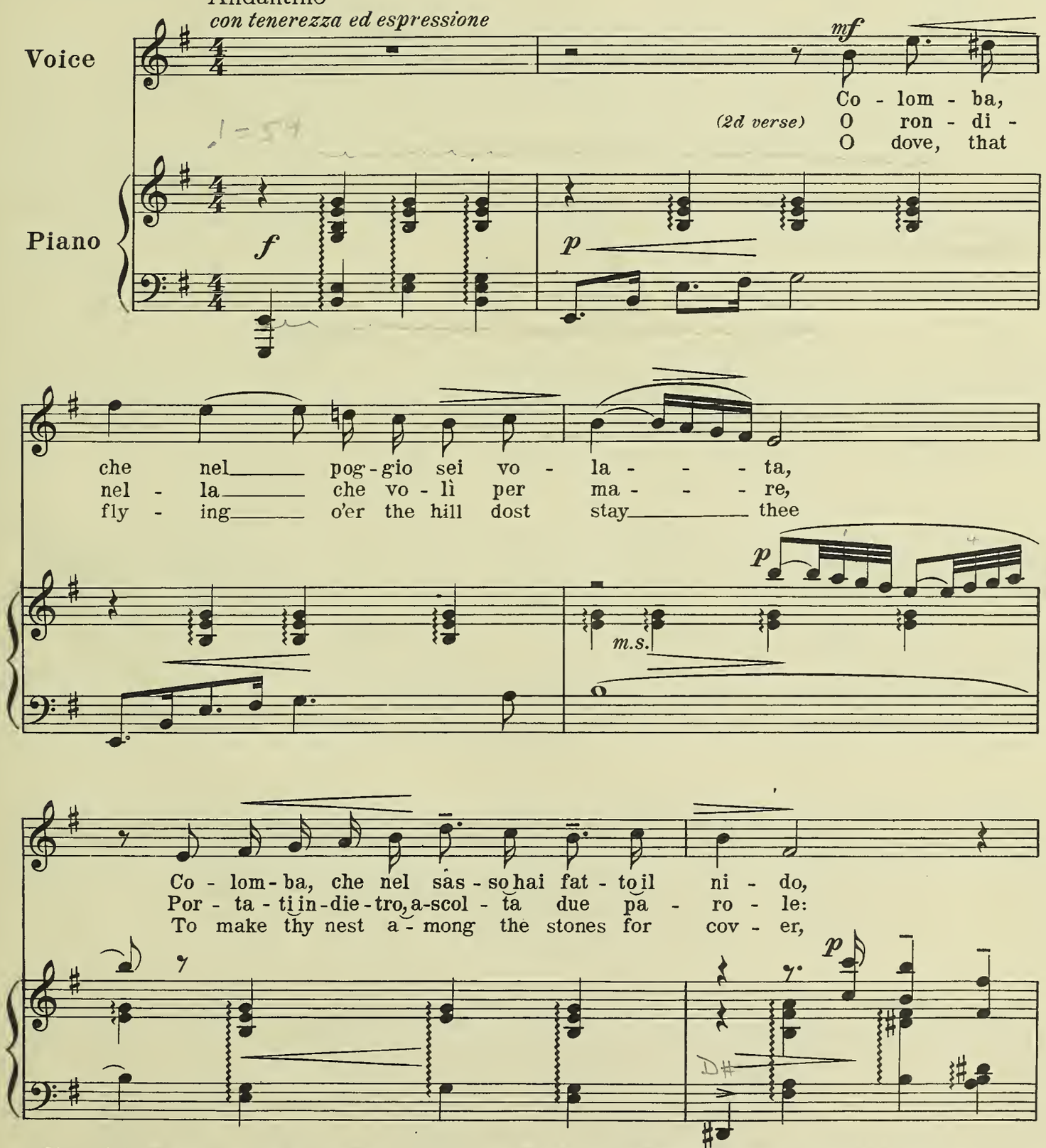
La Colomba

The Dove

Folk-song of Tuscany

English version by
Alma Strettell

Arranged by
Kurt Schindler. Op. 12, No 3

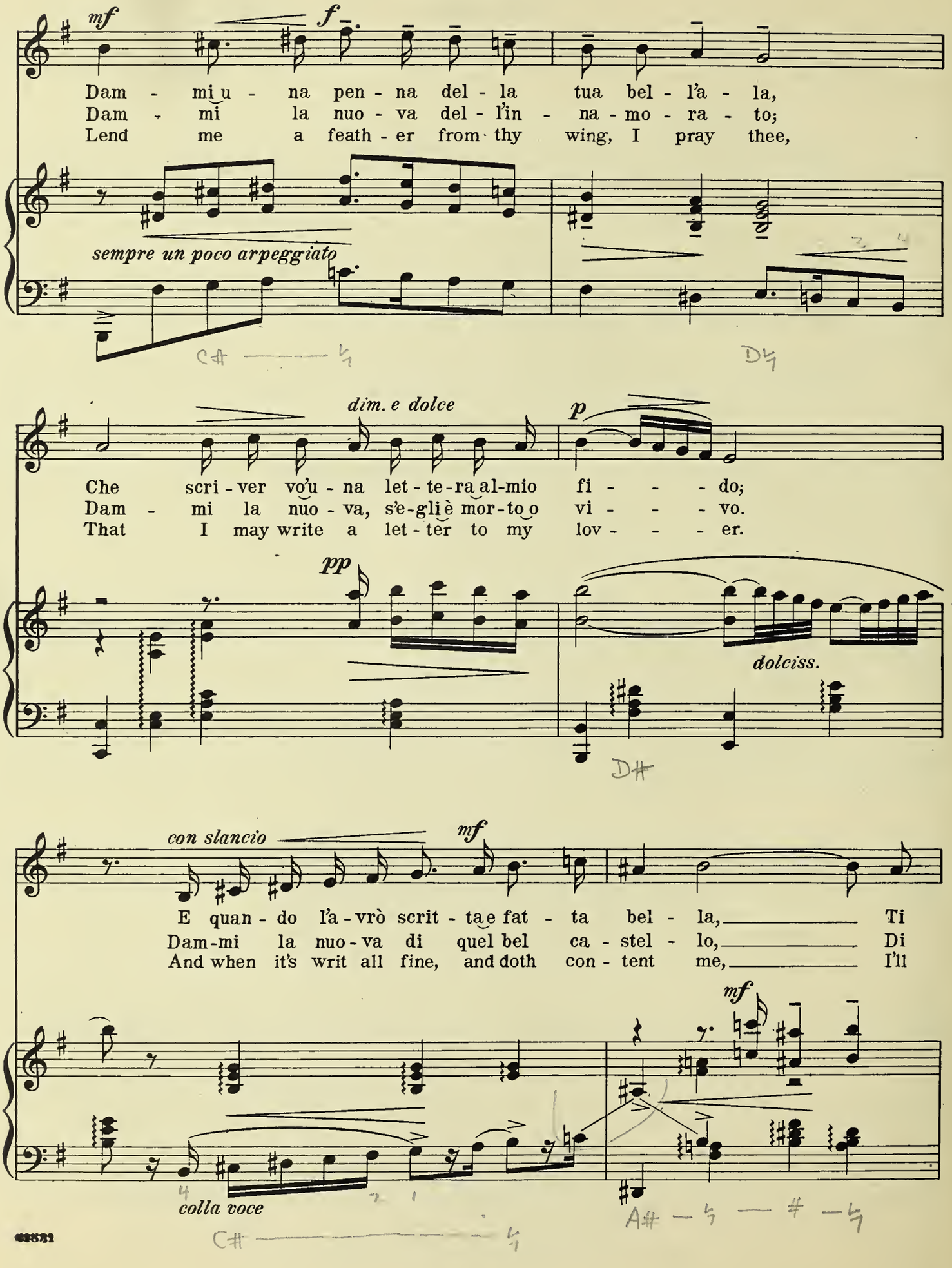


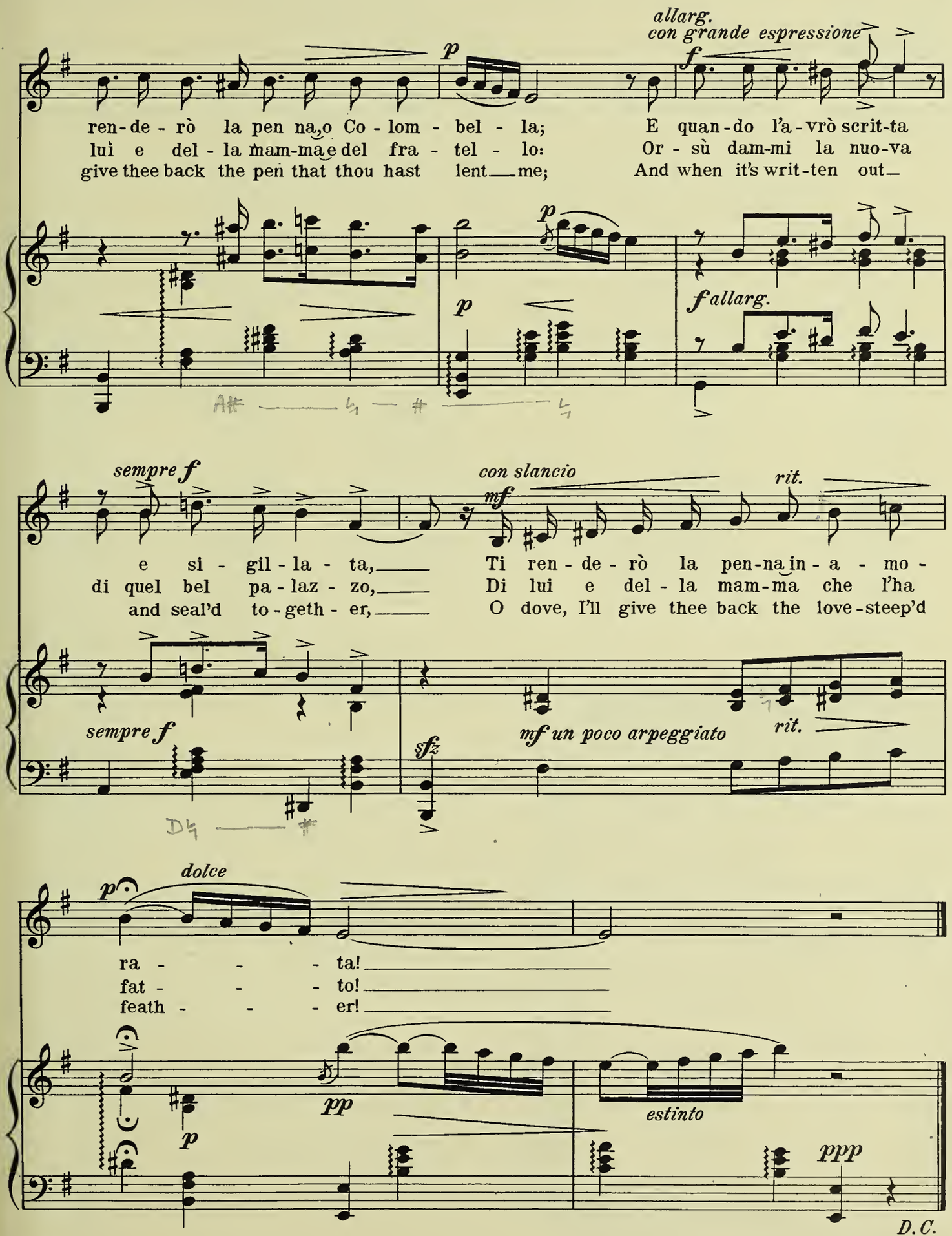
The melody, as taken down by Mrs. Ross of Florence from the lips of old peasants, was first published in a limited edition (now out of print) of "Spanish and Italian Folk-songs," translated by Alma Strettell, illustrated by John Sargent, and published by the Macmillan Company, London, 1887. This arrangement is printed with the consent of the original publishers.

Copyright, 1910, by G. Schirmer, Inc.
Copyright, 1913, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1938, to G. Schirmer, Inc.

21831c

Printed in the U. S. A.


mf
f
Dam - mi u - na pen - na del - la tua bel - l'a - la,
Dam - mi la nuo - va del - l'in - na - mo - ra - to;
Lend me a feath - er from thy wing, I pray thee,
sempre un poco arpeggiato
dim. e dolce
p
Che scri - ver vo'u - na let - te - ra al - mio fi - - - do;
Dam - mi la nuo - va, s'e - gli è mor - to o vi - - - vo.
That I may write a let - ter to my lov - - - er.
pp
dolciss.
con slancio
mf
E quan - do l'a - vrò scrit - ta e fat - ta bel - la, Ti
Dam-mi la nuo - va di quel bel ca - stel - lo, Di
And when it's writ all fine, and doth con - tent me, I'll
mf
colla voce


allarg.
con grande espressione
p
f
ren-de-rò la pen na,o Co-lom-bel-la;
E quan-do l'a-vrò scrit-ta
luì e del-la mam-ma e del fra-tel-lo:
Or-sù dam-mi la nuo-va
give thee back the pen that thou hast lent me;
And when it's writ-ten out
p
p
f allarg.
sempre f
con slancio
mf
rit.
e si-gil-la-ta,
Ti ren-de-rò la pen-na in-a-mo-
di quel bel pa-laz-zo,
Di lui e del-la mam-ma che l'ha
and seal'd to-geth-er,
O dove, I'll give thee back the love-steep'd
sempre f
mf un poco arpeggiato
rit.
sfz
dolce
p
ra - - - ta!
fat - - - to!
feath - - - er!
pp
p
estinto
ppp
D.C.

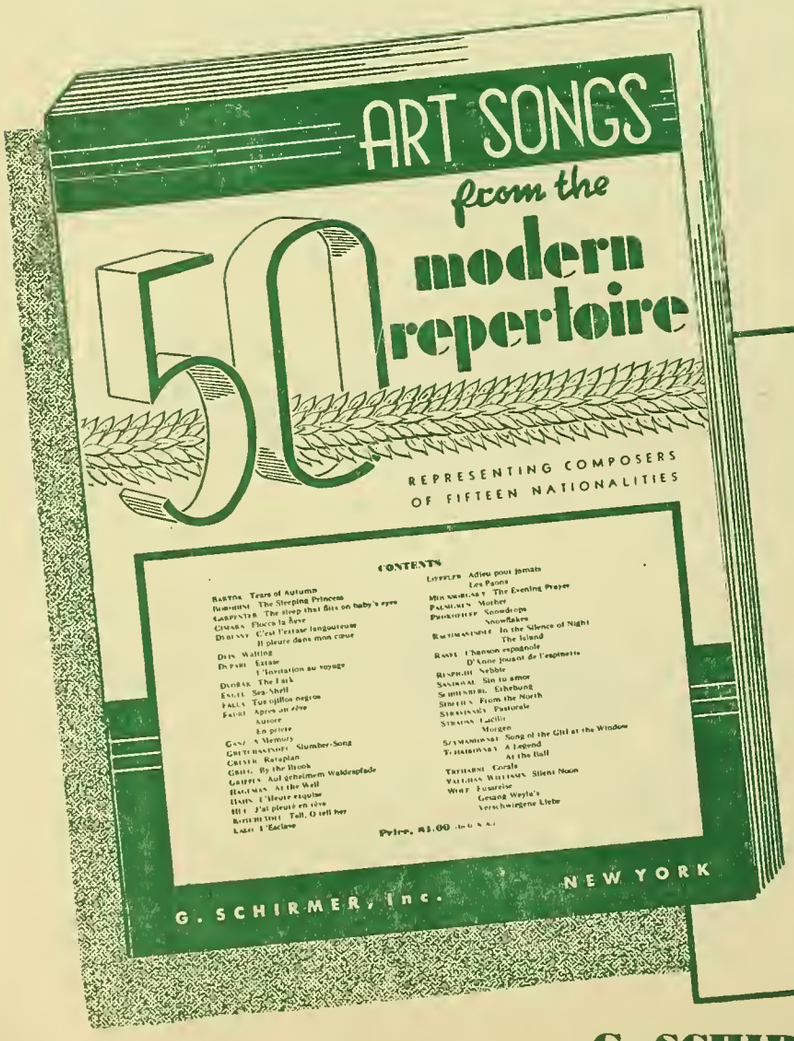
50 ART SONGS
from the
Modern Repertoire

A collection representing composers of fifteen nationalties.
Foreign texts provided with English translations.

CONTENTS

BARTÓK, B.	Tears of Autumn
BORODINE, A. P.	The Sleeping Princess
CARPENTER, J. A.	The sleep that flits on baby's eyes
CIMARA, P.	Fiocça la neve
DEBUSSY, C.	C'est l'extase langoureuse
——	Il pleure dans mon coeur
DE FALLA, M.	Tus ojillos negros
DEIS, C.	Waiting
DUPARC, H.	Extase
——	L'Invitation au voyage
DVOŘÁK, A.	The Lark
ENGEL, C.	Sea-Shell
FAURÉ, C.	Après un rêve
——	Aurore
——	En prière
GANZ, R.	A Memory
GRETCHANINOFF, A. T.	Slumber Song
GREVER, M.	Rataplan
GRIEG, E.	By the Brook
GRIFFES, C. T.	By a lonely forest pathway
HAGEMAN, R.	At the Well
HAHN, R.	L'Heure exquise
HÜE, G.	J'ai pleuré en rêve
KOTCHETOV, N.	Tell, O tell her
LALO, E.	L'Esclave
LOEFFLER, C. M.	Adieu pour jamais
——	Les Paons
MOUSSORGSKY, M.	Evening Prayer
PALMGREN, S.	Mother
PROKOFIEFF, S.	Snowdrops
——	Snowflakes
RACHMANINOFF, S.	In the Silence of Night
——	The Island
RAVEL, M.	Chanson espagnole
——	D'Anne jouant de l'espinette
RESPIGHI, O.	Nebbie
SANDOVAL, M.	Sin tu amor
SCHOENBERG, A	Erhebung
SIBELIUS, J.	From the North
STRAUSS, R.	Cäcilie
——	Morgen
STRAVINSKY, I.	Pastorale
SZYMANOWSKI, K.	Song of the Girl at the Window
TCHAIKOVSKY, P.	A Legend
——	At the Ball
TREHARNE, B.	Corals
VAUGHN-WILLIAMS, R.	Silent Noon
WOLF, H.	Fussreise
——	Gesang Weyla's
——	Verschwiegene Liebe

$1.00



"I must say that the book of ART SONGS represents a truly astounding value, the more so when the nature of its contents and its price are considered."

WALTER ALLEN STULTS
President, Chicago Council
of Teachers of Singing

"... It's extraordinarily well chosen, catholic in spirit, and all-embracing in origin. The quality of songs chosen could not be excelled ..."

VICTOR HARRIS

G. SCHIRMER, Inc.
NEW YORK

A-984

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 22773 5088